

УДК 811

ПАНЬ ЮНВЭНЬ

(1113437556@qq.com)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОРТРЕТИРОВАНИЕ ЖЕЛАЕМОГО МУЖА И ЖЕЛАЕМОЙ ЖЕНЫ НОСИТЕЛЯМИ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЭТНОЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ*

Описывается экспериментальное исследование семантического портретирования желаемого мужа и желаемой жены носителями китайского и русского этноязыкового сознания. Выявляются интегральные и дифференциальные признаки китайских и русских семантических портретов данных персон.

Ключевые слова: антропологическая лингвистика, лингвоконцептология, концепт «*брак/брак*», семантическое портретирование, анкетирование.

Одним из активно развивающихся направлений антропологической лингвистики является лингвоконцептология. В центре внимания данного направления находится концепт – психическое образование, состоящее, по мнению В.И. Карасика, из образного, понятийного и ценностного компонентов [2].

Данная статья является частью бакалаврской работы «Концепт «*брак/брак* в китайском и русском этноязыковом сознании». Обращение к данному концепту объясняется необходимостью изучения ментальных образований, определяющих отношения людей в том или ином этнокультурном сообществе.

Концепт «*брак/брак*» уже попадал в поле внимания лингвистов и изучался как в рамках одного этноязыкового сознания [1, 5], так и в сопоставительном аспекте [3, 4], однако сопоставительные исследования форм объективации данной когнитивной единицы в китайском и русском этноязыковом сознании оставляют немало места для дальнейших подобного рода изысканий, в том числе и с применением экспериментальных методов.

В данной работе описывается экспериментальное исследование семантического портретирования желаемого мужа и желаемой жены носителями китайского и русского этноязыкового сознания.

Для этого исследования мы разработали анкету, предлагающую респондентам (пятидесяти китайским и пятидесяти русским студенткам, а также пятидесяти китайским и пятидесяти русским студентам) назвать пять обязательных и пять желательных качеств лица, с которым они хотели бы вступить в брак.

В ниже следующей таблице представляется рейтинг десяти наиболее часто встречающихся в работах китайских и русских студенток наименований качеств желаемого супруга (табл. 1).

Таблица 1

Рейтинг качеств желаемого супруга

№	Китайские девушки		Русские девушки	
	обязательные	желательные	обязательные	желательные
1	ответственность (31)	красота (12)	заботливость (20)	чувство юмора (17)
2	доброта (21)	богатство (10)	ответственность (17)	ум (9)
3	почтительность (21)	доброта (8)	чувство юмора (16)	целеустремленность (7)
4	предприимчивость (20)	спокойный характер (6)	честность (14)	доброта (9)
5	красота (10)	чувство юмора (6)	верность (14)	щедрость (7)
6	честность (9)	ответственность (5)	доброта (13)	заботливость (5)

* Работа выполнена под руководством Чеснокова И.И., доктора филологических наук, профессора кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

№	Китайские девушки		Русские девушки	
	обязательные	желательные	обязательные	желательные
7	жизнерадостность (6)	почтительность (5)	ум (11)	внимательность (5)
8	богатство (5)	честность (5)	трудолюбие (8)	любовь к путешествиям, много гулять, быть лёгким на подъём (4)
9	спокойный характер (5)	жизнерадостность (5)	воспитанность (7)	открытость (4)
10	чувство юмора (5)	ум (5)	щедрость (7)	оптимист (4)

Обработка всех анкетных данных позволяет нам сделать следующий комментарий.

Китайские девушки первым среди обязательных качеств желаемого супруга называют ответственность (31), а русские – заботливость (20).

Китайские девушки хотят, чтобы их будущие супруги обязательно были почтительными (21), т. е. уважали старших, в то время как русские девушки предпочитают, чтобы их будущие мужья обязательно были с чувством юмора (16).

Китайские девушки выделяют предприимчивость (20) как обязательное качество желаемого супруга, а русские – ум (11).

Китайские девушки хотят, чтобы он обязательно имел светлую кожу, спортивную фигуру, был однолюбом, не обращал внимания на других женщин, не бил жену, обладал техническим складом ума, был работящим и патриотом. Русские девушки относят к обязательным качествам желаемого супруга любовь к животным, зрелость, психологическую устойчивость, романтичность, уверенность в себе и эмоциональность.

Китайские девушки больше, чем русские, относят к обязательным качествам желаемого супруга его определенные внешние данные и материальное благополучие.

Десять китайских девушек считают красоту его обязательным качеством, и только три русские девушки разделяют эту точку зрения.

Четыре китайские девушки хотели бы, чтобы их будущие мужья обязательно были высокими в то время, как только одна русская девушка выделяет это качество как обязательное.

Пять китайских девушек рассматривают богатство как обязательное качество желаемого супруга, и только одна русская девушка думает так же.

Что касается желательных качеств желаемого супруга, китайские девушки поставили красоту (12) и богатство (10) на первое и второе места, а русские – чувство юмора (17) и ум (9).

Восемь китайских и девять русских девушек рассматривают доброту как желательное качество.

Интересно заметить, что одна китайская девушка хотела бы, чтобы ее желаемый супруг дома боялся жены, а вне дома вел себя как босс, четыре русские девушки хотели бы, чтобы их желаемые супруги любили путешествовать и были легкими на подъем.

Отметим также, что к желательным качествам будущего супруга и китайские, и русские девушки относят его внешние данные: китайские девушки хотели бы, чтобы он был высокого роста, а русские – чтобы он имел спортивное телосложение, а также темные волосы и глаза.

Далее среди желательных качеств будущего супруга китайские девушки называют высокий IQ, толерантность, широкий кругозор, внимательность к жене, внимательность к деталям, а для русских девушек желательно, чтобы он был безбашенным, имел интерес к искусству, был творческим человеком, максималистом, перфекционистом, устойчивым к стрессу.

Итак, китайские и русские девушки считают, что человек, за которого они хотели бы выйти замуж, должен быть прежде всего ответственным, добрым и честным. При этом китайские девушки хо-

тели бы, чтобы он был почтительным и предприимчивым, а русские – заботливым, умным и с чувством юмора.

Теперь рассмотрим рейтинг десяти наиболее часто встречающихся в работах китайских и русских студентов наименований качеств желаемой супруги (табл. 2).

Таблица 2

Рейтинг качеств желаемой супруги

№	Китайские юноши		Русские юноши	
	обязательные	желательные	обязательные	желательные
1	доброта (26)	красота (10)	ум (16)	умение готовить (9)
2	красота (20)	понимание (8)	верность (15)	хозяйственность (9)
3	почтительность (20)	ум (7)	доброта (15)	доброта (7)
4	нежность (18)	богатство (6)	чувство юмора (14)	красота (7)
5	понимание (11)	воспитанность (6)	хозяйственность (12)	честность (7)
6	милосердие (10)	нежность (6)	честность (9)	нет плохих/вредных привычек (6)
7	честность (10)	милосердие (5)	понимание (8)	ум (6)
8	великодушие (9)	великодушие (4)	красота (8)	чувство юмора (6)
9	забота (9)	доброта (4)	любовь (6)	эрудированность (5)
10	ум (5)	забота (4)	забота (5)	отзывчивость (5)

Обработка всех анкетных данных позволяет нам сделать следующий комментарий.

Китайские студенты первыми среди обязательных качеств желаемой супруги называют доброту (26), красоту (20), почтительность (20), нежность (18). Русские студенты на первые места выдвигают ум (16), верность (15), доброту (15) и чувство юмора (14). Мы видим, что и китайские, и русские студенты ценят в потенциальной партнерше такое качество, как доброта, в остальных ответы сильно разнятся.

Бросается в глаза сильное различие в отношении к такому качеству желаемой супруги, как ум. Китайские студенты ставят его на самое последнее, а русские парни ставят его на первое место.

Китайские студенты придают большое значение такому качеству желаемой супруги, как почтительность (20), в работах русских студентов оно не называется.

Китайские студенты ничего не говорят о таких качествах, как чувство юмора и хозяйственность, а в работах русских студентов первое качество называется четырнадцать раз, а второе – двенадцать раз.

Девять китайских и пять русских студентов называют заботливость как обязательное качество.

Китайские студенты относят к желательным качествам желаемой супруги красоту (10), понимание (8), ум (7), русские – умение готовить (9), хозяйственность (9), доброту (9).

Китайские студенты не включают в перечень ее желательных качеств отзывчивость и отсутствие вредных привычек, а русские студенты делают это, упоминая первое качество 5 раз, а второе – 6 раз.

Китайские юноши больше внимания, чем их русские сверстники, уделяют таким желательным качествам будущей жены, как красота (10:7) и богатство (6:2), а русские юноши больше внимания, чем их китайские сверстники, уделяют хозяйственности (9:1).

Итак, китайские и русские парни считают, что их желаемая жена должна быть прежде всего доброй. При этом китайские парни хотели бы, чтобы она была красивой, почтительной и богатой, а русские – с чувством юмора, умной и хозяйственной.

Важно отметить, что китайские респонденты уделяют много внимания такому качеству, как почтительность (его не упоминают русские респонденты). Это связано с тем, что на китайскую культуру

большое влияние оказало конфуцианство. Уважение к старшим, почтение к родителям, которые проповедовал Конфуций, стали характерными чертами китайского народа. По мнению Конфуция, из всех моральных принципов самый важный – это почтение к родителям, т. е. принцип Сяо 孝 (почтение к родителям, усердное служение родителям, почтительное отношение к старшим).

В целом, китайская и русская студенческая молодежь при описании желаемых мужей и жен выделяет в качестве главных этические параметры последних. При этом китайские девушки и парни больше внимания, чем их русские сверстницы и сверстники, уделяют внешности и хорошему материальному положению людей, с которыми они хотели бы вступить в брак.

Литература

1. Афанасик Д.А. Концепт «брак» в сознании носителей современной русской лингвокультуры: динамический аспект // Вестник Москов. гос. лингвистич. ун-та. Гуманитарные науки. 2018. № 4(793). С. 242–252.
2. Карасик В.И. Культурные концепты: проблема ценностей // Языковая личность: Культурные концепты: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1996.
3. 陈敏 语言文化视角下的中俄“婚姻观”对比分析 / 陈敏 // 爱学术: [сайт]. URL: <https://www.ixueshu.com/document/5c910f9ab435bf2d318947a18e7f9386.html> (дата обращения: 07.06.2021).
4. 蔡薇 当代中俄婚姻观对比 / 蔡薇. // 爱学术: [сайт]. URL: <https://www.ixueshu.com/download/1a0a1ff99ddccf84c8a6a7e727f013c9318947a18e7f9386.html> (дата обращения: 07.06.2021).
5. 全晓云 论汉语“婚姻”的隐喻认知机制. 山东: 学术探索, 2014.

PAN YONGWEN

Volgograd State Socio-Pedagogical University

SEMANTIC PORTRAYING OF DESIRABLE HUSBAND AND DESIRABLE WIFE BY THE BEARERS OF THE CHINESE AND THE RUSSIAN ETHNOVERBAL CONSCIOUSNESS

The article deals with the experimental investigation of the semantic portraying of desirable husband and desirable wife by the bearers of the Chinese and the Russian ethnoverbal consciousness. There are revealed the integral and differential signs of the Chinese and the Russian semantic portraits of the given persons.

Key words: anthropological linguistics, linguoconceptology, concept “婚姻/ marriage”, semantic portraying, questionnaire.